Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I będzie on przez was strzeżony do czternastego dnia tego miesiąca, i (wtedy) zabije go cała społeczność zgromadzenia\* Izraela\*\* pod wieczór.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) zgromadzenia : brak we frg. z GK. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) cała społeczność (l. wspólnota) zgromadzenia Izraela, ּכֹל קְהַל עֲדַת־יִׂשְרָאֵל : wg G: cały tłum zgromadzenia synów Izraela, πᾶν τὸ πλῆθος συναγωγῆς υἱῶν Ισραηλ. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) pod wieczór, הָעַרְּבָיִם ּבֵין (ben ha‘arbaim), tj. między wieczorami; być może chodzi o czas między zachodem a ściemnieniem się, <x>20 12:6</x>L. [↑](#footnote-ref-4)